



DeepL

Assine o DeepL Pro para trad
Visite www.DeepL.com/pro



PNI DS890

Marine radio/Морско радио/Seefunk/Radio marina/ Radio marine/Tengeri

PT	Manual do utilizador	3
BG	Ръководство за употреба	19
DE	Benutzerhandbuch	36
ES	Manual de utilizador	53
FR	Manuel utilisateur	70
HU	Használati utasítás	87
TI	Manual do utilizador	103
NL	Handleiding	119
PL	Instruções de utilização	136
RO	Manual de utilização	152



rádió/Radio marina/Maritieme radio/ Radia morskie/Statie radio maritima

Avisos de segurança

- NÃO opere o rádio sem uma antena adequada conectada, pois isso pode danificar o rádio e também pode fazer com que os limites de exposição à RF sejam excedidos. Uma antena adequada é uma antena fornecida com este rádio pelo fabricante ou uma antena especificamente autorizada pelo fabricante.
- NÃO transmita mais de 50% do tempo total de utilização do rádio, pois mais de 50% do tempo pode fazer com que os limites de exposição a RF sejam excedidos.
- Durante as transmissões, o seu rádio gera energia RF que pode causar interferências noutros dispositivos ou sistemas. Para evitar tais interferências, desligue o rádio em áreas onde existam sinais que o indiquem.
- NÃO utilizar o rádio em áreas sensíveis à radiação electromagnética, tais como hospitais, aviões e locais com risco de explosão.
- Segure o rádio numa posição vertical a pelo menos 2,5 cm (uma polegada) da sua cabeça. Respeitar essa distância é importante porque a exposição à RF diminui com o aumento da distância da antena.
- NÃO utilizar um tipo de pilha diferente do recomendado pelo fabricante.
- Quando a vida útil da pilha tiver , não a deite fora em qualquer lado, leve-a a um centro de recolha especializado.
- Não deitar a pilha ao fogo, pois existe o risco de explosão.

Avisos relativos à exposição à energia RF

As instruções de utilização devem acompanhar o dispositivo quando este é transferido para outros utilizadores.

Não utilize este aparelho se os requisitos de segurança e de funcionamento descritos neste manual não forem cumpridos.

Este rádio bidireccional utiliza energia electromagnética no espectro de radiofrequência (RF) para permitir comunicações a longa distância entre dois ou mais utilizadores. A energia de RF, quando utilizada incorretamente, pode causar danos biológicos.

Todos os rádios bidireccionais PNI são concebidos, fabricados e testados para garantir que cumprem os níveis de exposição à radiofrequência estabelecidos por lei.

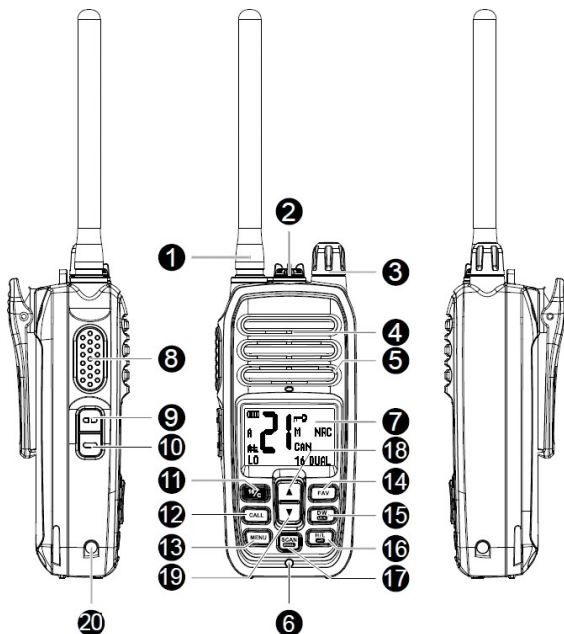
Estas instruções são importantes porque informam os utilizadores sobre a exposição à energia RF e fornecem procedimentos simples para a controlar.

Para mais informações sobre a exposição à energia RF, consulte o seguinte sítio Web <http://www.who.int/en/>.

O manual do utilizador deste dispositivo inclui informações e instruções de funcionamento necessárias para controlar a exposição a RF e cumprir os requisitos de conformidade.

Para cumprir os requisitos legais, a reparação do aparelho só deve ser efectuada por ou sob a supervisão de uma pessoa certificada como tecnicamente qualificada. Não abra a caixa do aparelho e não o repare você mesmo em caso de avaria.

Teclas e funções



1. Antena

2. Tomada para ligar os auscultadores (opcional) ou o cabo de dados.

- Quando não estiver a utilizar este conetor, volte a colocar a tampa de proteção no lugar, enroscando-a no sentido dos ponteiros do relógio.

3. Botão de ligar/desligar e ajuste do volume

- Para ligar o rádio, rodar o botão no sentido dos ponteiros do relógio. Continue rodar para a direita ou para a esquerda para ajustar o volume para o nível pretendido. Rodar o botão no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para desligar o rádio.

4. **Orador**

5. **Microfone**

6. **Sensor de água**

- Quando o sensor de água e os contactos laterais para carregamento da bateria estão na água ao mesmo tempo, o ecrã do rádio acende-se a vermelho intermitente e as teclas acendem-se a piscar para comunicar a situação de alarme.

7. **Ecrã**

8. **Tecla PTT**

9. **Tecla NRC (circuito de redução de ruído)**

- Premir brevemente a tecla para ativar a função NRC. O ícone NRC aparece no ecrã. Premir brevemente a tecla para desativar a função NRC. O ícone NRC desaparece.
- Premir simultaneamente as teclas NRC e ▲ durante 2 segundos para emitir um sinal de baixa frequência que durará 10 segundos.

10. **Tecla de monitorização**

- Premir brevemente a tecla para ativar a função Monitor (monitorização dos canais). O ícone  aparece no ecrã. Premir brevemente a tecla para voltar ao modo de funcionamento normal. O ícone desaparece do ecrã.

11. **Tecla 16/C**

- O canal 16 é o canal de emergência padrão. Quando a função de vigilância dupla está , o rádio monitorizará simultaneamente o canal de emergência 16 e os outros canais.
- Premir brevemente a tecla para mudar para o canal 16.
- Premir a tecla durante 1 segundo para mudar para os outros canais de comunicação.
- Prima e mantenha premida a tecla 16/C até o número do canal ficar intermitente. Premir as teclas ▲ ou ▼ para alcançar a emissora desejada. Premir brevemente a tecla 16/C para definir o canal como canal de uso frequente. Assim, ao sair do canal de emergência, passa-se diretamente para o canal anteriormente definido como de uso frequente.

canal.

12. **Tecla CHAMADA**

- Premir uma vez a tecla CALL para enviar uma chamada. O toque de chamada pode ser selecionado no menu do rádio. Após 30 segundos, premir novamente a tecla CALL para enviar um novo sinal. Se tentar enviar um novo sinal antes de 30 segundos, o ícone Er aparecerá no ecrã.
- Nota: se a função NRC estiver activada no rádio recetor, o sinal de alarme (CALL) não será ouvido, mas isso não afectará a sua receção. O ecrã do rádio recetor acende-se e mostra o indicador de receção.

13. **MENU**

- Prima esta tecla para aceder ao menu com definições adicionais.

14. **Tecla FAV**

- Prima as teclas ▲ e ▼ até chegar ao canal que pretende definir como Favorito e, em seguida, prima longamente a tecla FAV. No ecrã, ao lado do número do canal, aparecerá o ícone M. Para retirar um canal da lista de favoritos, prima longamente a FAV. O ícone M associado ao número do canal desaparecerá. Para seleccionar um canal Favorito, prima repetidamente a tecla FAV até chegar ao canal pretendido.
- Nota: quando a função de pesquisa está activada, apenas os canais guardados como favoritos e o canal meteorológico atual serão pesquisados.

15. **Tecla DW U/I/C**

- Premir brevemente a tecla para alternar entre os canais de comunicação e os canais meteorológicos. Prima as teclas ▲ e ▼ para navegar pelos canais.
- Premir longamente a tecla para mudar para os canais das 3 regiões: internacional (ícone INT), Canadá (ícone CAN) e Estados Unidos da América (ícone USA).
- Nota: os canais meteorológicos podem ser monitorizados (Dual Watch) juntamente com o canal de emergência.

16. **Tecla H/L**

- Prima brevemente a tecla H/L para alternar entre alta potência (ícone HI), média potência (ícone MI) e baixa potência (ícone LO).
- Premir longamente a tecla H/L para bloquear as teclas. O ícone  aparece no ecrã. Todas as teclas estão bloqueadas, exceto a tecla PTT. Para desativar a função, prima longamente a tecla H/L. O ícone desaparecerá do ecrã.

17. **Tecla SCAN/DUAL**

- Prima brevemente a tecla para iniciar a pesquisa de canais. O ícone SC ficará intermitente no ecrã. Só serão procurados os canais favoritos e o canal meteorológico atual. Se nenhum canal estiver guardado na lista de favoritos, o ícone Er (Erro) aparecerá no ecrã.
- Prima longamente a tecla SCAN/DUAL para ativar a função de vigilância dupla. O canal de comunicação atual (A) e o canal de emergência 16 serão monitorizados simultaneamente. O ícone 16 e DUAL a piscar aparecem no ecrã. Para sair da função de vigilância dupla, prima brevemente a tecla SCAN/DUAL.

Função de relógio de banda dupla

Quando é recebido um sinal do canal de comunicação atual (A), o número do canal fica intermitente.

Quando é recebido um sinal do canal de emergência 16, o ícone 16 no canto inferior direito do ecrã fica intermitente.

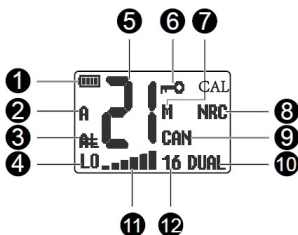
O Dual Watch utiliza o último canal do qual recebeu um sinal para a transmissão. Por , se o último sinal foi recebido do canal 20 (A), pressionar a tecla PTT transmitirá na frequência do canal 20 (A) e o canal 20 (A) será exibido no ecrã. O sinal será recebido apenas no canal 20 (A). O canal 16 não pode receber o sinal. Se não for recebido qualquer sinal no canal 20 (A) durante 5

segundos, o rádio regressa ao modo de vigilância dupla.

Se o último sinal foi recebido do canal de emergência 16, ao premir a tecla PTT transmitirá na frequência do canal e o canal 16 será apresentado no ecrã. O sinal será recebido apenas no canal 16. O canal A não pode receber o sinal. Se não for recebido qualquer sinal no canal 16 durante 5 segundos, o rádio regressa ao modo de vigilância dupla.

18. ▲ tecla. Prima brevemente para aumentar o número do canal ou para navegar pelas opções do menu.
19. ▼ tecla. Prima brevemente para diminuir o número do canal ou para navegar pelas opções do menu.
20. Contacto de carregamento da bateria.

Ecrã



1.  **Indicador do nível da bateria.**
 - Quando a bateria está descarregada, o ícone fica intermitente.
 - Durante o carregamento da bateria, o ícone pisca indicando o nível de carga.
 - Quando a bateria está totalmente carregada, o ícone permanece constantemente aceso.
2. **A ou B**
 - Quando A aparece no ecrã junto ao número do canal,

o rádio transmite e recebe do mesmo canal.

- Quando B aparece no ecrã junto ao número do canal, o rádio está a transmitir e a receber de um canal inter-frequências.
- Quando nem A nem B são apresentados ao lado do número do canal, o respetivo canal é apenas para transmissão, não para receção.
- Consultar a tabela de frequências no final do manual.

3. **AL**

- Se a função NRC estiver activada no rádio recetor, o sinal áudio de alarme (CALL) não será ouvido, mas isso não afectará a sua receção. O ecrã do rádio recetor acende-se e mostra o indicador de receção.

4. **LO, MI, HI, TX, RX**

- LO - baixa potência de emissão
- HI - potência média de emissão
- HI - potência de emissão elevada
- TX - transmissão
- RX - receção

5. **21 - Indica o número do canal.** 6.



- A função de bloqueio de teclas está .

7. **M**

- Apresentado junto ao canal guardado nos Favoritos.

8. **NRC**

- A função NRC (Circuito de Redução de Ruído) está .

9. **CAN/INT/USA:**

- Indica o grupo de canais: INT (Internacional), CAN (Canadá), USA (Estados Unidos da América).

10. **DUAL**

- A função de relógio duplo está .

11. 16

- A função de relógio duplo está .
- Pisca quando é recebido um sinal no canal de emergência 16.

12.

- Indicador da intensidade do sinal enviado/recebido.

13.

- Indica um canal meteorológico. Existem 10 canais meteorológicos no total.

14. CAL

- Indica um canal guardado como um canal utilizado frequentemente.

MENU

- Prima a tecla MENU para aceder ao menu de definições adicionais.
- Utilize as teclas ▲ e ▼ para navegar pelas opções de um submenu.
- Prima longamente a tecla MENU para guardar e sair do menu.
- Premir brevemente a tecla MENU para guardar e passar ao submenu seguinte.

SQUELCH

Estão disponíveis 9 níveis (00 - 09) de supressão de ruído. Quanto mais alto for o nível de silenciador, mais receberá apenas canais com um sinal forte, sem interferências. O nível predefinido é 03.

SCAN

Opções: CS e TS

CS (Carrier Scanning): quando o rádio detecta um sinal, permanece nesse canal até que o sinal desapareça, após o que retoma

digitalização.

TS (Time Scanning): quando o rádio detecta um sinal, permanece nesse canal durante 5 segundos, após os quais retoma a pesquisa. Se o sinal desaparecer antes destes 5 segundos, o rádio retoma imediatamente a pesquisa.

PRIWATCH

Opções: Ligado e desligado

Ligado: o rádio também fará a pesquisa do canal de emergência 16: 1-16-2-16- 3-16

Desligado: o rádio efectua uma pesquisa cíclica dos canais: 1-2-3-4

TOM DE CHAMADA

Escolha um dos 5 toques disponíveis.

BUSYLOCK

Opções: Ligado e desligado

Ligado: quando ativar a função de bloqueio de canal ocupado, o ícone BCL será apresentado no ecrã. Se tentar transmitir (premindo a tecla PTT) enquanto estiver a receber um sinal, o ícone BCL e o número do canal ficarão intermitentes.

Desligado: a função de bloqueio de canal ocupado está desactivada.

ROGER

Opções: Ligado e desligado

Ligado: ativa a função Roger Beep, ou seja, também enviará um tom no final da transmissão.

LUZ DE FUNDO

Escolha a cor da retroiluminação do ecrã. Estão disponíveis 7 cores: verde (01), vermelho (02), amarelo (03), azul (04), ciano (05), roxo (06), branco (07), sem retroiluminação (00).

LUMINOSIDADE

Escolha o nível de brilho do ecrã. Existem 3 níveis disponíveis.

BIP

Opções: Ligado e desligado

Ligado: A função de som das teclas está . Desligado: A função de som das teclas está desactivada.

NRC

Opções: Ligado e desligado

Ligado: A função Circuito de Redução de Ruído está . O ecrã apresenta o ícone NRC.

Off: A função do circuito de redução de ruído está desactivada.

POUPANÇA DE BATERIA

Opções: Ligado e desligado

Ligado: se não for premida nenhuma tecla ou se não for recebido nenhum sinal durante 10 segundos, o ecrã do rádio desliga-se para poupar bateria.

Desligado: a função de poupança de bateria está desactivada.

ALERTA METEOROLÓGICO

Opções: Ligado e desligado

Ligado: ativar se pretender receber um som de alarme no canal meteorológico.

Desligado: a função está desactivada.

VERSÃO

Apresenta a versão do software.

FÁBRICA

Opções: Ligado e desligado

Ligado: ativar a reposição dos valores de fábrica (Reset).

Tabela de frequências do canal meteorológico

Canal	Frequência MHz	Canal	Frequência MHz
1	162.550	6	162.500
2	162.400	4	162.525
3	162.475	8	162.650
4	162.425	9	162.775
5	162.450	10	162.275

Gráfico de frequência para diferentes regiões

Número do canal			Frequência (MHz)		Número do canal			Frequência (MHz)	
EUA	INT	CAN	Transmitir	Receber	EUA	INT	CAN	Transmitir	Receber
	01	01	156.050	160.650		19		156.950	161.550
1001	1001*4		156.050	156.050	1019	1019	1019	156.950	156.950
	02	02	156.100	160.700		2019		Apenas Rx	161.550
	03	03	156.150	160.750	20	20	20*1	157.000	161.600
	04		156.200	160.800	1020	1020		157.000	157.000
		1004	156.200	156.200		2020		Apenas Rx	161.600
	05		156.250	160.850		21		157.050	161.650
1005	1005*4	1005	156.250	156.250	1021	1021*4	1021	157.050	157.050
06	06	06	156.300	156.300			2021	Apenas Rx	161.650
	07		156.350	160.950		22		157.100	161.700
1007	1007*4	1007	156.350	156.350	1022	1022*4	1022	157.100	157.100
08	08	08	156.400	156.400		23	23	157.150	161.750
09	09	09	158.450	156.450	1023	1023*4		157.150	157.150
10	10	10	156.500	156.500			2023	Apenas Rx	161.750
11	11	11	156.550	156.550	24	24*5	24	157.200	161.800
12	12	12	156.600	156.600	25	25*5	25	157.250	161.850
13*1	13	13*1	156.650	156.650			2025	Apenas Rx	161.850
14	14	14	156.700	156.700	26	26*5	26	157.300	161.900
15*3	15*2	15*1	156.750	158.750	27	27	27	157.350	161.950
16	16	16	158.800	156.800		1027*4		157.350	157.350
17*1	17	17*1	156.850	156.850	28	28	28	157.400	162.000
	18		156.900	161.500		1028*4		157.400	157.400
1018	1018*4	1018	156.900	156.900			2028	Apenas Rx	162.000

Número do canal			Frequência (MHz)		Número do canal			Frequência (MHz)	
EUA	INT	CAN	Transmitir	Receber	EUA	INT	CAN	Transmitir	Receber
	60	60	156.025	160.625	1078	1078	1078	156.925	156.925
	61		156.075	160.675		2078		Apenas Rx	161.525
		1061	156.075	156.075		79		156.975	161.575
	62		156.125	160.725	1079	1079	1079	156.975	156.975
		1062	156.125	156.125		2079		Apenas Rx	161.575
	63		156.175	160.775		80		157.025	161.625
1063	1063*4	1063	156.175	156.175	1080	1080*4	1080	157.025	157.025
	64	64	156.225	160.825		81		157.075	161.675
		1064	156.225	156.225	1081	1081*4	1081	157.075	157.075
	65		156.275	160.875		82		157.125	161.725
1065	1065*4	1065*1	156.275	156.275	1082	1082*4	1082	157.125	157.125
	66		156.325	160.925		83		157.175	161.775
1066	1066*4	1066*1	156.325	156.325	1083	1083*4	1083	157.175	157.175
67*1	67	67	156.375	156.375			2083	Apenas Rx	161.775
68	68	68	156.425	156.425	84	84*5	84	157.225	161.825
69	69	69	156.475	156.475	85	85*5	85	157.275	161.875
71	71	71	156.575	156.575	86	86*5	86	157.325	161.925
72	72	72	156.625	156.625	87	87	87	157.375	157.375
73	73	73	156.675	156.675	88	88	88	157.425	157.425
74	74	74	156.725	156.725					
	75*2	75*1	156.775	156.775					
	76*2	76*1	156.825	156.825					
77*1	77	77*1	156.875	156.875					
	78		156.925	161.525					

*Apenas baixa potência (LO)

*² Apenas baixa potência (LO) exceto na versão AU

*³ Apenas RX

*⁴ Apenas para a versão EUA e EXP

*⁵ Apenas para a versão AU

Especificações técnicas

Gama de frequências	Transmissão: 156.025-163.275MHZ Recepção: 156.025-157.425MHZ
Espaçamento entre canais	50kHz
Síntese de frequências	Sintetizador (PLL)
Impedância da antena	FM (F3E)
Modulação	50 Ohm
Dimensões	60 x 38 x 275 mm
Comprimento da antena	145 mm
Peso	273 g (pilha incluída)
Temperatura de funcionamento	-26°C~ +80°C
À prova de água	IP67
Alimentação eléctrica	Bateria de iões de Lítio 7,4V 1800mAh
Transmissor	
Potência de saída	5W/2W
Estabilidade da frequência	/-2,5ppm (-20°C~+60°C)
Emissões espúrias	≤-36dBm
Desvio de frequência	≤+/-5kHz
Distorção de áudio	≤5%

Recetor	
Sensibilidade	Relação sinal/ruído de 12dB,25uV
Seletividade do canal adjacente	≥60 dB
Anti-interferência de intermodulação	≥65 dB
Distorção	≤5%
Potência áudio	16R 1W (<10% de distorção)

Declaração UE de conformidade simplificada

A SC ONLINESHOP SRL declara que o rádio marítimo portátil PNI DS890 está em conformidade com a Diretiva RED 2014/53/UE. O texto completo da declaração de conformidade da UE está disponível no seguinte endereço de Internet:
<https://www.mypni.eu/products/8938/download/certifications>